

**MIGRATION AND REFUGEES**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and GUATEMALA**

Signed at Washington July 30, 2019

Entered into force February 7, 2020



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE REPUBLIC OF GUATEMALA  
CONCERNING A TEMPORARY AGRICULTURAL WORKERS PROGRAM**

The United States of America (hereinafter “the U.S. Party”), and the Republic of Guatemala (hereinafter “the Guatemalan Party”), hereinafter, collectively the “Parties”;

ESTABLISHING policy guidelines for Guatemala through the Department of Labour Mobility of the Ministry of Labour and Social Welfare or its registered foreign labor recruiters to provide or seek to provide recruitment services for U.S. employers requesting temporary labor certification to employ nonimmigrant workers under the H-2A visa program;

AFFIRMING their commitment to the rule of law and to the protection of workers’ rights, including the wages and working conditions of U.S. workers and of foreign workers in the United States;

CONSIDERING their shared desire to coordinate mutually beneficial policy to contribute to regional competitiveness;

RECOGNIZING their shared interest in the successful administration and enforcement of the U.S. H-2A visa program, under which U.S. employers hire temporary agricultural foreign workers where there are not sufficient, able, willing, and qualified U.S. workers available at the time and place of need and the hiring of foreign workers will not adversely affect the wages and working conditions of U.S. workers similarly employed;

AFFIRMING the importance of establishing standards and best practices between the United States and Guatemala for the recruitment and employment of H-2A visa program workers, consistent with the applicable laws, regulations, and rules in the United States and Guatemala; and

CONSIDERING that the fair, legal, transparent, and orderly hiring of temporary migrant workers, with the facilitation of the Department of Labour Mobility of the Ministry of Labour and Social Welfare and the registered foreign labor recruiters is of value to the implementation of the H-2A temporary agricultural workers program.

Agree as follows:

## **ARTICLE 1: Objectives**

The objectives of this Agreement are as follows:

1. Strengthen bilateral cooperation surrounding the U.S. H-2A visa program, under which U.S. employers hire temporary agricultural foreign workers where there are not sufficient able, willing, and qualified U.S. workers available and the hiring of foreign workers will not adversely affect the wages and working conditions of U.S. workers similarly employed. The Parties intend to strengthen cooperation through joint efforts that include the involvement of relevant governmental agencies and private organizations in the United States and Guatemala.
2. Facilitate the bestowal of H-2A visas for temporary agricultural Guatemalan workers and promote a regular, orderly and secure migration, focusing in the territories with the highest risk of irregular migration.
3. Protect the wages and working conditions of U.S. workers and Guatemalan H-2A visa program workers; and
4. Further facilitate the availability of temporary agricultural labor in compliance with U.S. and Guatemalan laws, regulations, and rules.

## **ARTICLE 2: Scope of Collaboration**

In furtherance of these objectives, the Parties intend to pursue the following initiatives:

1. Facilitate and monitor the recruitment, consistent with U.S. and Guatemalan law, of Guatemalan H-2A visa program workers by the Guatemalan Department of Labour Mobility of the Ministry of Labour and Social Welfare and its registered foreign labor recruiters;
2. Promote the creation of mechanisms between the Parties that is expected to facilitate a regular, orderly and secure recruitment that fosters accountability and transparency throughout the process;
3. Prevent fraud and abuse in the recruitment process; and
4. Improve awareness about the H-2A visa program's requirements and obligations through continued outreach and education.

The Parties affirm their expectation that the recruitment, employment, and return of H-2A visa program workers to Guatemala will be conducted in accordance with the applicable laws, regulations, and rules, in the United States and Guatemala.

Where appropriate, the Parties intend to encourage and coordinate the involvement of relevant U.S. and Guatemalan governmental agencies.

### **ARTICLE 3: Worker Protections and Recruitment**

The Parties believe in the importance of safe and lawful recruitment, employment, working conditions, housing facilities, and transportation services for H-2A visa program workers, and intend to collaborate on the following:

1. Promoting timely, safe, and orderly recruitment practices of Guatemalan H-2A visa program workers by working with Guatemala to establish a process for the regular application, investigation, bonding, and approval or renewal of certificates of registration for any persons or entities who engage or plan to engage a U.S. employer in the recruitment of H-2A visa program workers within Guatemala;
2. Strengthening the cooperation mechanisms to prevent, report, and investigate violations of the H-2A visa program, including fraud, abuse, discrimination and retaliation for reporting any such violations, against Guatemalan H-2A visa program workers before, during, and after their participation in the H-2A visa program;
3. Strengthening efforts aimed at ensuring that Guatemalan H-2A visa program workers receive, upon the conclusion of investigative procedures, all of the back wages found due by the U.S. Department of Labor's Wage and Hour Division in coordination with the Ministry of Labour and Social Welfare for the benefit of the workers, without any deductions or fees;
4. Encouraging H-2A visa program workers and employers to provide feedback regarding their experiences with the program, including but not limited to the guidelines offered by the Department of Labour Mobility of the Ministry of Labour and Social Welfare;
5. Using the ongoing collaboration of the U.S. Parties' agencies with the Guatemalan Parties' agencies, to this end; and
6. Strengthening efforts aimed at ensuring that the Ministry of Labour and Social Welfare and Ministry of Foreign Affairs implement a mechanism that provides Guatemalan consular attention, assistance and protection to the Guatemalan workers participating in the H-2A visa program, while in the United States.

The Parties expect that strengthened collaboration and cooperation will contribute to a fair and transparent recruitment process to benefit and protect the workers of both countries.

Based on these principles, the Parties acknowledge the following requirements of the H-2A visa program:

1. H-2A visa program workers cannot be required to make any payment of any kind for any activity related to the workers obtaining or maintaining H-2A visa program status by the employer and its agents, including, but not limited to, as applicable, a facilitator, recruiter, or employment agency. Prohibited payments include, but are not limited to, costs associated with applications for H-2A temporary labor certification, petitions for H-2A classification, H-2A visa applications, applications for admission to the United States, and costs of return transportation (including food expenses), to be borne by the worker's last U.S. employer, to the required location in Guatemala, if the worker is terminated by the employer without justifiable cause (i.e., through no fault of the worker), or otherwise completes the work in accordance with the terms of admission to the United States. Such payments also include direct or indirect payment of attorneys' fees, application or petition preparation and filing fees, or recruitment costs;
2. Pursuant to U.S. law and regulation, private labor recruiters are prohibited from confiscating or withholding worker identity documents or other valuable items (e.g., work or travel permits, passports), and the retention of such documents shall not be used as a means to bind workers to employment or to restrict their labor mobility;
3. Unless specifically required by U.S. Federal or State law, under U.S. law all deductions to the wages of H-2A visa program workers for any assignment of wages, irrespective of whether such deduction is or might be considered to be for the benefit of the worker, must be voluntary and meet the following criteria pursuant to U.S. law and regulation:
  - i. All deductions must be initiated at the worker's request, without coercion;
  - ii. Neither the employer, recruiter, nor any agent of either an employer or recruiter may derive any profit from the transaction;
  - iii. The worker may designate the amount of the deduction and choose to stop the deduction at any time;
  - iv. The worker's recruitment and employment will not be adversely affected by a decision not to have the deduction; and
  - v. Neither the employer, recruiter, nor any agent of either an employer or recruiter may in any manner influence or coerce the worker in regard to the deduction.

4. Employers seeking to employ H-2A visa program workers are expected to abide by applicable anti-discrimination laws and regulations.

#### **ARTICLE 4: Implementation**

Based on these principles and International Agreements ratified by Guatemala, the Government of Guatemala expects to establish the following as legally binding standards under Guatemalan law, or regulations for the recruitment of workers for U.S. employers utilizing the H-2A visa program:

1. Guatemala through the Department of Labour Mobility of the Ministry of Labour and Social Welfare intends to establish a process for the regular application, investigation, bonding, and approval or renewal of registration for any persons or private entities who engage or plan to engage a U.S. employer in the international recruitment of H-2A visa program workers within Guatemala. These persons or entities are hereinafter referred to as "foreign labor recruiters";
2. Guatemala shall continuously maintain a list readily accessible to the officials of the United States Government, of all the persons or entities hired by, or working on behalf of, any persons or entities registered as foreign labor recruiters in Guatemala, including foreign labor recruiters whose registrations were not approved, or renewed, or have been revoked;
3. Guatemala shall require registered foreign labor recruiters to provide to the Ministry of Labour and Social Welfare an executed contract or agreement identifying the solicitation, recruitment, and related services and activities that the foreign labor recruiter will perform for the U.S. employer. The written contract or agreement shall cover all persons or entities hired by or working for the foreign labor recruiter and the agents, contractors, or employees of those persons and entities, whether or not the foreign labor recruiter is in privity of contract with any such persons. The contract or agreement shall require that the U.S. employer attest it is not offering terms and conditions of employment more favorable to foreign workers than to U.S. workers, and shall contain a contractual prohibition on charging fees to the worker for any activity related to obtaining H-2A labor certification, including, but not limited to, payment of the employer's attorneys' and/or employer's representatives' fees, visa application or border fees or services related thereto, or finders' fees, or recruitment costs. While the foreign labor recruiter may charge reasonable fees to the U.S. employer for its services, the contract shall state that the foreign labor recruiter may not pass along any costs to the worker, nor may it charge the employer any costs associated with becoming registered as a foreign labor recruiter by Guatemala. Copies of executed written contracts or agreements shall be available upon request by the U.S. Department of Labor or any other Federal agency conducting an audit, investigation, or law enforcement investigation;

4. Guatemala shall require registered foreign labor recruiters to provide workers they recruit for participation in the H-2A visa program with a full copy of the certified H-2A job opportunity description in Spanish or a language they understand, disclosing all the terms and conditions of employment, and their rights and protections under all applicable U.S. laws and regulations. The copy of the certified H-2A job opportunity description shall be provided no later than the time at which the worker located in Guatemala applies for the visa. Guatemala shall require that the certified foreign labor recruiter and the H-2A visa program worker sign a copy of the work contract and send a copy of the signed work contract to the Labour Mobility Department of the Ministry of Labour and Social Welfare;
5. Guatemala shall prohibit the use of supplemental work contracts or agreements as well as contract substitutions (i.e., the replacement of an original contract or any of its provisions with those that are less favorable) by foreign labor recruiters who recruit H-2A visa program workers;
6. Guatemala shall prohibit foreign labor recruiters from subjecting H-2A visa program workers to any form of human trafficking or forced, compulsory, bonded, indentured, or prison labor. Guatemala shall require that all work must be voluntary and workers have a right to terminate their employment at any time without penalty;
7. Guatemala shall require that foreign labor recruiters will not fail or refuse to hire, discharge, intimidate, threaten, restrain, coerce, or blacklist any individual or otherwise discriminate against an individual with respect to compensation, terms, conditions, or privileges of employment, because of such individual's race, color, creed, sex, national origin, religion, age, or disability, or as otherwise provided by the applicable laws, regulations, and rules, in the United States and Guatemala;
8. Guatemala shall require that wage advances or loans provided to workers, along with related interest rates, must comply with all applicable U.S. and Guatemalan laws and regulations, and workers shall not be required to participate in any form of forced or mandatory savings or purchase insurance policies, whether or not they may provide some benefit to the worker, including those that are in fact intended to recoup costs associated with recruitment or other services; and
9. Guatemala shall establish effective and confidential procedures for the reporting by and protection of any individual, or group of individuals, who discovers noncompliance, fraud, or abuse, and for investigating and resolving such reports, including mechanisms to impose penalties and sanctions on foreign labor recruiters and reimburse workers for any prohibited fees charged.



Based on the assurances by Guatemala, the Parties acknowledge that all of the preceding commitments are expected to be completed as soon as possible. When an H-2A visa program worker presents at the U.S. Consulate in Guatemala and applies for a visa:

1. The United States intends to take appropriate measures to ensure the applicant has received a reciprocal signed copy of the work contract by the registered foreign labor recruiter and the visa program worker in the language of the H-2A visa program worker and understands the terms of the contract; and
2. The United States interviews the H-2A visa program worker and determines eligibility for the visa.

The Parties intend to cooperate through the following actions, including but not limited to:

1. Promoting events in the United States and Guatemala to provide information about the H-2A Temporary Agricultural Workers Program's requirements;
2. Promoting initiatives to increase transparency and accountability under Guatemalan law of all foreign labor recruiters involved in the recruitment process; and
3. Ensuring that Guatemalan H-2A visa program workers who have suffered labor recruitment abuses and have returned to Guatemala have a simple and confidential means to report these abuses to appropriate Guatemalan or U.S. agencies and seek legal redress for any such abuse suffered.
4. If permissible under U.S. law, the United States intends to endeavor to notify Guatemala of foreign labor recruiters that are deemed ineligible for purposes of recruiting H-2A visa program workers due to violations of applicable law or regulation.
5. If permissible under U.S. law, the United States intends to notify local authorities in Guatemala if violations of any applicable U.S. or Guatemala law are discovered that may jeopardize the safety of U.S. persons or property.

## **ARTICLE 5: Outreach and Education**

The Parties intend to develop and disseminate informational materials for prospective Guatemalan H-2A visa program workers, recruiters, and U.S. employers about their rights and obligations under applicable U.S. and Guatemalan laws, regulations, and rules.

## **ARTICLE 6: Process of Consultation**

The Parties intend to share information, discuss best practices, and review the implementation of this Agreement as appropriate and in the United States–Guatemala Consular Dialogue. The Parties may hold consultations, at any time, in order to address any issue regarding the application or interpretation of this Agreement.

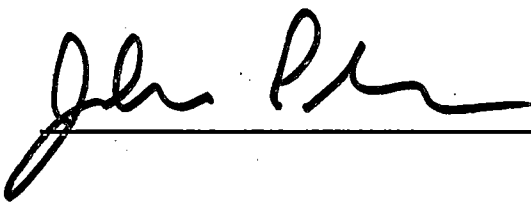
## **ARTICLE 7: General Provisions**

1. The Parties intend to meet and review this Agreement and its implementation. The Parties intend to meet once every year alternating between the United States and Guatemala. The Parties may invite other appropriate organizations with expertise, as decided upon by the Parties.
2. Each Party intends to pay for all costs of its own participation in any areas of cooperation pursuant to this Agreement. Nothing in this Agreement shall be construed in such a way as to oblige the Parties to disburse or obligate any additional funds, different than their respective budgets.
3. This Agreement is not intended to, and does not, create any right or benefit, substantive or procedural, enforceable at law or equity by any party against either the United States or Guatemala, their departments, agencies, or entities, their officers, employers or agents.
4. This Agreement shall enter into force upon the completion of an exchange of notes by both Parties indicating that each has completed the necessary domestic legal procedures for bringing the Agreement into force, which exchange shall not occur prior to the entry into force of the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Guatemala on the Cooperation Regarding the Examination of Protection Claims. It may be amended by written agreement of the Parties. Either Party may terminate this Agreement by providing six (6) months prior written notification, to the other Party.

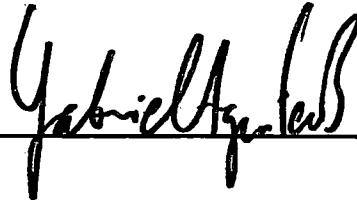
DONE at Washington DC, this 30<sup>th</sup> day of July 2019, in duplicate in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

**FOR THE UNITED STATES OF  
AMERICA:**

**FOR THE REPUBLIC OF  
GUATEMALA:**



A handwritten signature in black ink, appearing to read "John R. Kelly", written over a horizontal line.



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Gabriel Aguilar", written over a horizontal line.

**ACUERDO  
ENTRE  
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
Y  
LA REPÚBLICA DE GUATEMALA  
SOBRE UN PROGRAMA DE TRABAJADORES AGRÍCOLAS TEMPORALES**

Los Estados Unidos de América (en lo sucesivo mencionados aquí como la “Parte de los EE. UU.”) y la República de Guatemala (en lo sucesivo mencionada aquí como la “Parte de Guatemala”), en conjunto mencionados aquí como las “Partes”;

ESTABLECIENDO lineamientos de política para Guatemala por conducto del Departamento de Movilidad Laboral del Ministerio de Trabajo y Previsión Social o sus reclutadores de mano de obra extranjera inscritos para ofrecer o procurar ofrecer servicios de reclutamiento para empleadores estadounidenses que soliciten certificación laboral temporal para emplear a trabajadores no inmigrantes en el marco del programa de visas H-2A;

RATIFICANDO su compromiso con el imperio de la ley y la protección de los derechos del trabajador, el salario y las condiciones laborales de los trabajadores de los EE. UU. y los trabajadores extranjeros en los Estados Unidos;

CONSIDERANDO su deseo compartido de coordinar una política mutuamente beneficiosa para contribuir a la competitividad regional;

RECONOCIENDO su interés compartido en la administración y aplicación satisfactorias del programa de visas H-2A de los EE. UU., conforme al cual los empleadores estadounidenses contratan a trabajadores agrícolas temporales extranjeros en lugares en los que faltan trabajadores estadounidenses capaces, dispuestos y calificados disponibles al momento y en el lugar que se los necesita y que la contratación de trabajadores extranjeros no afectará adversamente al salario y las condiciones laborales de los trabajadores estadounidenses empleados en situaciones similares;

RATIFICANDO la importancia de establecer normas y buenas prácticas entre los Estados Unidos y Guatemala para el reclutamiento y el empleo de trabajadores del programa de visas H-2A, de manera congruente con las leyes, normativa y reglamentos de aplicación en los Estados Unidos y Guatemala; y

CONSIDERANDO que la contratación justa, legal, transparente y ordenada de trabajadores migrantes temporales, con la coordinación del Departamento de Movilidad Laboral del Ministerio de Trabajo y Previsión Social y los reclutadores de mano de obra extranjera inscritos contribuye a la ejecución del programa de trabajadores agrícolas temporales H-2A.

Acuerdan lo siguiente:

### **ARTÍCULO 1: Objetivos**

Los objetivos del presente Acuerdo son los siguientes:

1. Fortalecer la cooperación bilateral en torno al programa de visas H-2A de los EE. UU., conforme al cual los empleadores estadounidenses contratan a trabajadores agrícolas temporales extranjeros en lugares en los que faltan trabajadores estadounidenses capaces, dispuestos y calificados disponibles y que la contratación de trabajadores extranjeros no afectará adversamente al salario y las condiciones laborales de los trabajadores estadounidenses empleados en situaciones similares. Las Partes albergan el propósito de fortalecer la cooperación mediante iniciativas conjuntas que incluyen la participación de organismos gubernamentales pertinentes y organizaciones del sector privado en los Estados Unidos y Guatemala.
2. Facilitar el otorgamiento de visas H-2A para trabajadores agrícolas temporales guatemaltecos y fomentar la migración sistemática, ordenada y segura, con un enfoque en los territorios con el mayor riesgo de migración irregular.
3. Proteger el salario y las condiciones laborales de los trabajadores estadounidenses y los trabajadores guatemaltecos del programa de visas H-2A; y
4. Fomentar la facilitación de la disponibilidad de mano de obra agrícola temporal en cumplimiento de las leyes, normativa y reglamentos de los EE. UU. y Guatemala.

### **ARTÍCULO 2: Alcance de la colaboración**

En apoyo de estos objetivos, las Partes tienen el propósito de llevar adelante las siguientes iniciativas:

1. Facilitar y supervisar el reclutamiento, conforme al derecho de los EE. UU. y Guatemala, de trabajadores del programa de visas H-2A por conducto del Departamento de Movilidad Laboral del Ministerio de Trabajo y Previsión Social de Guatemala y sus reclutadores de mano de obra extranjera inscritos.

2. Promover la creación de mecanismos entre las Partes que se prevé faciliten el reclutamiento sistemático, ordenado y seguro que propicie la responsabilidad y transparencia durante el proceso.
3. Evitar el fraude y el abuso en el proceso de reclutamiento; y
4. Mejorar la concientización sobre los requisitos y las obligaciones en relación con el programa de visas H-2A mediante tareas de extensión e información constantes.

Las Partes ratifican su expectativa que el reclutamiento, empleo y retorno a Guatemala de los trabajadores del programa de visas H-2A se realice de conformidad con las leyes, la normativa y reglamentos de aplicación en los Estados Unidos y Guatemala.

En los casos en que corresponda, las Partes procurarán alentar y coordinar la inclusión de organismos gubernamentales pertinentes de los EE. UU. y Guatemala.

### **ARTÍCULO 3: Protecciones y reclutamiento de trabajadores**

Las Partes creen en la importancia del reclutamiento, el empleo, las condiciones de trabajo, vivienda y servicios de transporte seguros y legales para los trabajadores del programa de visas H-2A, y tienen el propósito de colaborar en lo siguiente:

1. Propiciar prácticas de reclutamiento oportunas, seguras y ordenadas de trabajadores guatemaltecos del programa de visas H-2A mediante la colaboración con Guatemala para establecer un proceso para la aplicación sistemática, la investigación, el afianzamiento y la aprobación o renovación de certificados de inscripción para toda persona o entidad que involucre o desee involucrar a un empleador de los EE. UU. en el reclutamiento de trabajadores del programa de visas H-2A dentro de Guatemala;
2. Fortalecer los mecanismos de cooperación para evitar, denunciar e investigar infracciones en el programa de visas H-2A, tales como fraude, uso indebido, discriminación y represalias por la denuncia de toda infracción de este tipo contra trabajadores guatemaltecos del programa de visas H-2A antes, durante y después de su participación en el mencionado programa.
3. Fortalecer los esfuerzos que buscan garantizar que los trabajadores guatemaltecos del programa de visas H-2A reciban, una vez concluidos los procedimientos de investigación, todos los salarios adeudados según lo determine la División de Salarios y Horarios del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos, en coordinación con el Ministerio de Trabajo y Previsión Social, para beneficio de los trabajadores, sin ninguna deducción o cargos;

4. Instar a los trabajadores y empleadores del programa de visas H-2A a que comenten sobre sus experiencias en el programa, incluyendo pero no limitado a las orientaciones ofrecidas por el Departamento de Movilidad Laboral del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, entre otros comentarios;
5. Usar la colaboración en curso, entre los organismos de la Parte de los EE. UU. y los organismos de la Parte de Guatemala, para tal fin; y
6. Fortalecer los esfuerzos que buscan garantizar que el Ministerio de Trabajo y Previsión Social y el Ministerio de Relaciones Exteriores pongan en marcha un mecanismo que brinde atención, asistencia y protección consular de Guatemala a los trabajadores guatemaltecos que participen del programa de visas H-2A, durante su estancia en los Estados Unidos.

Las Partes prevén que el fortalecimiento de la colaboración y cooperación contribuirá a un proceso de reclutamiento justo y transparente que beneficiará y protegerá a los trabajadores de ambos países.

Sobre la base de estos principios, las Partes reconocen los siguientes requisitos del programa de visas H-2A:

1. El empleador y sus agentes, un facilitador, reclutador o agencia de empleo, entre otros según corresponda, no pueden solicitar ningún pago de cualquier tipo por cualquier actividad a los trabajadores del programa de visas H-2A en relación con la obtención o el mantenimiento de la condición en el programa de visas H-2A. La prohibición de pagos comprende, entre otros, costos asociados con las solicitudes de certificación laboral temporal H-2A, peticiones de clasificación H-2A, solicitudes de visa H-2A, solicitudes de ingreso a los Estados Unidos y costos del transporte de regreso (incluso gastos de comida), que serán solventados por el último empleador estadounidense del trabajador, hasta el lugar requerido en Guatemala, cuando el empleador finalice la relación laboral sin causa justificada (es decir, sin culpa del trabajador) o, por el contrario, el trabajador finalice la tarea de acuerdo con las condiciones para el ingreso a los Estados Unidos. Dichos pagos incluyen también pagos directos o indirectos de los honorarios de abogados, honorarios para la preparación y presentación de la solicitud o petición o costos de reclutamiento;
2. Conforme a las leyes y normativa de los EE. UU., se prohíbe a los reclutadores privados confiscar o retener los documentos de identidad u otros artículos de valor del trabajador (por ejemplo, permisos de trabajo o viaje, pasaportes) y la retención de dichos documentos no se usará como medio para obligar a los trabajadores a trabajar o restringir su movilidad laboral.

3. A menos que sea específicamente requerido por la ley federal o estatal de los EE. UU., conforme a las leyes de los EE. UU. todas las deducciones a los salarios de los trabajadores del programa de visas H-2A para cualquier asignación de salarios, independientemente de si tal deducción es o podría ser considerada para beneficio del trabajador, debe ser voluntaria y satisfacer los siguientes criterios de acuerdo con las leyes y normativa de los EE. UU.:
  - i. Todas las deducciones deben ser iniciadas a solicitud del trabajador, sin coacción;
  - ii. Ni el empleador, reclutador, ni el agente del empleador o el reclutador pueden derivar ganancia alguna de la transacción;
  - iii. El trabajador puede establecer el monto de la deducción y optar por interrumpir la deducción en cualquier momento;
  - iv. El reclutamiento y el empleo del trabajador no serán afectados adversamente por la decisión de que no se efectúe la deducción; y
  - v. Ni el empleador, reclutador ni el agente del empleador o el reclutador de manera alguna pueden influir en el trabajador o coaccionarlo con respecto a la deducción.
4. Los empleadores que procuren emplear a trabajadores del programa de visas H-2A se registrarán por las leyes y normativas antidiscriminatorias aplicables.

#### **ARTÍCULO 4: Ejecución**

Sobre la base de estos principios y de los acuerdos internacionales ratificados por Guatemala, el Gobierno de Guatemala prevé establecer las siguientes normas legalmente vinculantes según la legislación de Guatemala para el reclutamiento de trabajadores para empleadores de los EE. UU. con el uso del programa de visas H-2A:

1. Guatemala, por conducto del Departamento de Movilidad Laboral del Ministerio de Trabajo y Previsión Social, procura establecer un proceso para la aplicación sistemática, la investigación, el afianzamiento y la aprobación o renovación de la inscripción para toda persona o entidad privada que busque ser contratada por un empleador de los EE. UU. para el reclutamiento internacional de trabajadores del programa de visas H-2A dentro de Guatemala. Estas personas o entidades son mencionadas en adelante como “reclutadores de mano de obra extranjera”;
2. Guatemala deberá mantener una lista, en forma continua y fácilmente accesible, para los funcionarios del Gobierno de los Estados Unidos, de todas las personas o entidades contratadas por cualquier persona o entidad inscrita como reclutadora de mano de obra extranjera en Guatemala, o que trabaje en su nombre, incluso reclutadores de mano de obra extranjera cuyas inscripciones no han sido aprobadas, renovadas o han sido revocadas;



3. Guatemala deberá exigir a los reclutadores de mano de obra extranjera inscritos que brinden al Ministerio de Trabajo y Previsión Social un contrato o acuerdo firmado en el que se identifique la solicitud, el reclutamiento y los servicios y actividades conexos que el reclutador de mano de obra extranjera realizará para el empleador de los EE. UU. El contrato o acuerdo escrito atañerá a todas las personas o entidades contratadas por el reclutador de mano de obra extranjera y los agentes, contratistas o empleados de esas personas o entidades, o que trabajen para estas, ya sea que el reclutador de mano de obra extranjera tenga una relación contractual con cualquiera de estas personas o no. El contrato o acuerdo deberá exigir que el empleador de los EE. UU. de fe de que no ofrecerá términos y condiciones de empleo más favorables a trabajadores extranjeros que a trabajadores de los EE. UU., y deberá contener una prohibición contractual del cobro de honorarios al trabajador por cualquier actividad relacionada con la obtención de la certificación laboral H-2A, incluso, entre otros, el pago de los honorarios de los abogados o representantes del empleador, la solicitud de visa o cargos o servicios fronterizos relacionados a los mismos u honorarios de intermediarios o costos de reclutamiento. Si bien el reclutador de mano de obra extranjera puede cobrar honorarios razonables por sus servicios al empleador de los EE. UU., el contrato deberá establecer que el reclutador de mano de obra extranjera no puede trasladar ningún costo al trabajador, ni cobrar al empleador cualquier costo relacionado con la inscripción como reclutador de mano de obra extranjera por Guatemala. Se deberá poner copias de los contratos o acuerdos escritos y firmados a disposición, a solicitud, del Departamento de Trabajo de los EE. UU. o de cualquier otro organismo federal que realice una auditoría, investigación o indagación de las fuerzas del orden;
4. Guatemala deberá exigir a los reclutadores de mano de obra extranjera inscritos que entreguen a los trabajadores que recluten para participación en el programa de visas H-2A una copia completa de la descripción de la oportunidad laboral certificada H-2A, en español o un idioma comprensible para ellos, donde darán a conocer todos los términos y condiciones de empleo, y sus derechos y protecciones en el marco de todas las leyes y normativas aplicables de los EE. UU. La copia de la descripción de la oportunidad de empleo H-2A certificada deberá entregarse, a más tardar, cuando el trabajador localizado en Guatemala solicite la visa. Guatemala deberá exigir al reclutador de mano de obra extranjera certificado y al trabajador del programa de visas H-2A que firme una copia del contrato de trabajo y envíe una copia del contrato de trabajo firmado al Departamento de Movilidad Laboral del Ministerio de Trabajo y Previsión Social;
5. Guatemala deberá prohibir el uso de contratos o acuerdos de trabajo complementarios, así como de sustituciones contractuales (es decir, el reemplazo de un contrato original o de cualquiera de sus disposiciones por otras menos favorables) por reclutadores de mano de obra extranjera que recluten a trabajadores del programa de visas H-2A;

6. Guatemala deberá prohibir a los reclutadores de mano de obra extranjera el sometimiento de los trabajadores del programa de visas H-2A a cualquier forma de trata de personas o trabajo forzoso u obligatorio o en condiciones de servidumbre, con contrato a largo plazo no rescindible o en prisión. Guatemala deberá exigir que todo el trabajo sea voluntario y que los trabajadores tengan el derecho de rescindir su empleo en cualquier momento y sin sanción.
7. Guatemala deberá exigir que los reclutadores de mano de obra extranjera no dejen de contratar o no se rehúsen a contratar, no despidan, intimiden, amenacen, limiten, coaccionen o incluyan en una lista negra a toda persona o, de otra manera, discriminen a un individuo, con respecto a la compensación, los términos, las condiciones o los privilegios de empleo, por la raza, el color de la tez, el credo, el sexo, el origen nacional, la religión, la edad o discapacidad de esa persona, o conforme disposición en contrario en las leyes, la normativa y los reglamentos aplicables, en los Estados Unidos y Guatemala.
8. Guatemala deberá exigir que los adelantos o los préstamos salariales a los trabajadores, así como las tasas de interés que conlleven, cumplan todas las leyes y normativa de los EE. UU. y Guatemala, y no se deberá exigir que los trabajadores participen en ninguna forma de ahorro forzoso u obligatorio o compra de pólizas de seguro, ya sea que brinden o no ciertos beneficios al trabajador, incluso aquellas que de hecho están diseñadas para recuperar los costos asociados con el reclutamiento u otros servicios; y
9. Guatemala deberá establecer procedimientos eficientes y confidenciales para que todo individuo o grupo de individuos que descubran incumplimiento, estafa o abuso puedan presentar denuncias y gozar de protección, y para la investigación y resolución de dichas denuncias, incluso mecanismos para imponer penalidades y sanciones a los reclutadores de mano de obra extranjeras y reembolsar a los trabajadores los honorarios prohibidos que se hayan cobrado.

Sobre la base de las garantías que ofrece Guatemala, las Partes reconocen que todos los compromisos precedentes se cumplirán tan pronto sea posible. Cuando un trabajador del programa de visas H-2A se presente al Consulado de los EE. UU en Guatemala para solicitar una visa:

1. Los Estados Unidos tienen la intención de tomar las medidas adecuadas para garantizar que el solicitante haya recibido una copia recíproca del contrato de trabajo firmada por el reclutador de mano de obra extranjera inscrito y el trabajador del programa de visas, en el idioma del trabajador del programa de visas H-2A, y que entienda los términos del contrato; y

2. Los Estados Unidos entrevistan al trabajador del programa de visas H-2A y determinan la elegibilidad para la visa.

Las Partes se proponen cooperar por medio de las siguientes acciones, entre otras:

1. La promoción de eventos en los Estados Unidos y Guatemala para suministrar información sobre los requisitos del Programa de trabajadores agrícolas temporales H-2A;
2. La promoción de iniciativas para aumentar la transparencia y responsabilidad bajo el derecho de Guatemala de todos los reclutadores de mano de obra extranjera que participan en el proceso de reclutamiento; y
3. La garantía que los trabajadores del programa de visas H-2A que han padecido abusos en el reclutamiento laboral y hayan regresado a Guatemala cuenten con una manera simple y confidencial de denunciar estos abusos a los organismos adecuados de Guatemala o los EE. UU. y procuren obtener la reparación judicial para cualquier abuso de este tipo que hayan padecido.
4. Siempre que el derecho estadounidense lo permita, los Estados Unidos abrigan la intención de notificar a los reclutadores de mano de obra extranjera a quienes se les considere no elegibles para fines de reclutamiento de trabajadores para el programa de visas H-2A debido a infracciones de la ley o normativa aplicable.
5. Siempre que el derecho estadounidense lo permita, los Estados Unidos abrigan la intención de notificar a las autoridades locales en Guatemala toda vez que se descubran violaciones de cualquier ley de los EE. UU. o Guatemala aplicable que pueda poner en peligro la seguridad de las personas o de la propiedad de los EE. UU.

#### **ARTÍCULO 5: Extensión e información**

Las Partes tienen la intención de elaborar y divulgar material informativo para eventuales trabajadores guatemaltecos del programa de visas H-2A, reclutadores y empleadores de los EE. UU. sobre los derechos y las obligaciones en las leyes, la normativa y los reglamentos aplicables de los EE. UU. y Guatemala.

#### **ARTÍCULO 6: Proceso de consulta**

Las Partes se proponen compartir información, analizar buenas prácticas y examinar la ejecución del presente Acuerdo, conforme corresponda, y en el Diálogo consular entre los Estados Unidos y Guatemala. Las Partes pueden celebrar consultas, en cualquier momento, a fin de abordar toda cuestión sobre la aplicación o interpretación del presente Acuerdo.

## ARTÍCULO 7: Disposiciones generales

1. Las Partes abrigan el propósito de reunirse y analizar el presente Acuerdo y su ejecución. Las Partes procurarán reunirse una vez al año, alternando entre los EE. UU. y Guatemala. Las Partes pueden invitar a otras organizaciones competentes con experiencia, conforme lo decidan.
2. Cada Parte alberga el propósito de pagar todos los costos de su propia participación en cualquier ámbito de cooperación, de acuerdo con el presente Acuerdo. Ninguna disposición del presente Acuerdo se interpretará de manera que obligue a las Partes a desembolsar o asignar fondos adicionales, más allá de lo que estipulan sus respectivos presupuestos.
3. Con el presente Acuerdo no se propone crear ni se crea ningún derecho o beneficio, sustantivo o de proceso, exigible por ley o equidad por ninguna de las partes contra los Estados Unidos o Guatemala, o cualquiera de sus departamentos, dependencias, organismos o entidades, funcionarios, empleado o agentes.
4. El presente Acuerdo entrará en vigor al culminarse un canje de notas entre ambas Partes que indiquen que cada una ha completado los procedimientos legales internos necesarios para que el Acuerdo entre en vigor, cuyo intercambio no deberá ocurrir previo a la entrada en vigor del Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de la República de Guatemala Relativo a la Cooperación Respecto al Examen de Solicitudes de Protección. El presente Acuerdo puede modificarse por consenso escrito de las Partes. Cualquier Parte puede rescindir el presente Acuerdo al notificar por escrito con seis (6) meses de antelación a la otra Parte.

FIRMADO en Washington D.C., el 30 de July de 2019, en duplicado en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LOS ESTADOS UNIDOS DE  
AMÉRICA:**

**POR LA REPÚBLICA DE  
GUATEMALA:**

